

OUTWARD TELEGRAPHIC TRANSFER APPLICATION FORM

匯出匯款申請書



Please fill in using **BLOCK LETTERS** 請用英文正楷填寫
 Please "√" where applicable. 若適用請於方格處打勾
 * Indicates mandatory information to be provided
 星號 * 表示必要填寫事項
 Branch 分行 _____



渣打國際商業銀行股份有限公司
 Standard Chartered Bank (Taiwan) Limited

Date* 日期 _____ DD MM YYYY

Applicant's Information (Sender) 匯款申請人資料

Name of Sender*
 匯款人之姓名 _____

Address*
 地址 _____

Resident 本國居民 Yes 是 No 否

Contact Telephone Number
 通訊電話號碼 _____

ID/ Passport No.
 統一編號/ 護照號碼 _____

Transfer Instructions 匯款指示

Payment Method 付款方式
 From Account 由匯款人本人(等)帳號內支付
 By Cash 以現金支付
 Others (please specify) 其它 _____

Debit A/C No.* 扣款帳戶
 Currency 幣別 _____ Account 帳號 _____

Charges Debit A/C No.* 銀行費用扣款帳戶
 Currency 幣別 _____ Account 帳號 _____

Please enter amount to be remitted or equivalent currency to be converted* 請填寫欲匯出之金額或換匯之金額
 Currency 幣別 _____ Amount 金額 _____

Remittance of 幣別及金額 _____
OR Currency 幣別 _____ Amount 金額 _____
Equivalent of 等值幣別及金額 _____

32A	Value Date 生效日期	DD MM YYYY	
56A	Intermediary Bank 中間銀行 <i>Optional – for routing payment to Beneficiary Bank</i> 若匯款須透過中間銀行, 請填入中間銀行詳細資料	Name 名稱 _____ Address 地址 _____ Country 國別 _____	Swift Code/ Chips ID/ Australia BSB Code/ USA Fed Wire/ USA ABA/ UK Sort Code _____
57	Beneficiary's Bank 受款人之銀行	Name* 名稱 _____ Address* 地址 _____ Country* 國別 _____	Swift Code/ Chips ID/ Australia BSB Code/ USA Fed Wire/ USA ABA/ UK Sort Code _____
59	Beneficiary 受款人	Name* 受款人名稱 _____ Address* 地址 _____ Country* 國別 _____ Resident 本國居民 <input type="checkbox"/> Yes 是 <input type="checkbox"/> No 否	Account No*/ IBAN 帳號* / 國際銀行帳戶號碼 _____ ID/ Passport No. 統一編號/ 護照號碼 _____
70	Details of Payment 附言	_____	
71*	<input type="checkbox"/> All local and overseas charges borne by beneficiary (BEN) 所有國內及國外之相關費用由受款人負擔 OR <input type="checkbox"/> All local and overseas charges borne by remitter (OUR) 所有國內及國外之相關費用由匯款人負擔 OR <input type="checkbox"/> Local charges borne by remitter & overseas charges by beneficiary (SHA) 國內匯款費用由匯款人負擔; 國外費用由受款人負擔		
72	Bank to Bank Information 銀行附言	_____	

Contract Details (As Applicable) 合約事項 (如有適用)

Forward Contract/ Treasury Deal No.: _____ **FX rates:** 議定換匯匯率 _____
 遠期外匯合約 / 資金交易號碼

Dealer's Name: _____
 交易員名稱

For Bank Use Only 銀行專用欄

Reference No. 銀行編號 _____ **OT** _____

Signature verified Fax indemnity held ALM reporting

AML checked Fund Sufficiency

Checks performed by: _____

Staff ID: _____

Call back confirmed with: _____

Time & Date: _____ HH MM _____ DD MM YYYY

Processed by: _____

Customer's Signature 申請人簽名

I/ We authorise the bank to debit the above monies for the lawful purpose detailed above and agree to abide by the Terms and Conditions printed overleaf.
 我 / 我們 授權貴行由上列勾選帳戶扣款並依據上列之合法目的匯出款項, 並且同意遵守本申請書所附之約定條款。

Customer's Signature 客戶簽章 _____

SV

(i) 分類名稱及編號. 匯款如係為支付進口貨物之貨款請勾選下欄: 貨物已進口 (700) 貨物尚未進口 (701) 非上述貨款性質之匯款請填寫實際匯款性質 _____

(ii) 受款人身分: 政府單位 公營企業 私人企業/個人 _____

(iii) 匯款目的地: 匯往國外 匯往國內他行 存入外匯存款戶, 戶號 _____ 其它: _____ 匯出匯款賣匯水單 匯出匯款交易憑證

TERMS AND CONDITIONS FOR OUTWARD TELEGRAPHIC TRANSFER
匯出匯款約定書

On requesting the Bank to make the telex remittance overleaf, I / We, the Applicant, hereby agree that the outward telegraphic transfer is to be processed in accordance with the following conditions:

茲為要求貴行進行前頁之匯款交易，本人，即匯款人，在此同意該筆匯出匯款將依據以下條款處理：

- The Bank is at liberty to send the telex transfer entirely at the Applicant's risk. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, omission which may occur in the transmission of the message or for its misinterpretation when received or any delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made or any act of default or negligence of the beneficiary's bank in collecting the remittance. In no event shall the Bank under any circumstances be liable for any loss of profits or contracts or special, indirect or consequential loss or damages. The Bank will not be responsible to ascertain the genuineness or the authenticity of the beneficiary, but will be the sole responsibility of the customer/remitter.
貴行得自行傳送整筆匯款，相關風險概由匯款人承擔。若訊息傳送時發生任何遺漏、延遲、錯誤、省略，或於被接收時有任何誤解，或因該國清算系統造成延遲付款，或受款行收取匯款時之任何違約或過失行為，貴行得不負任何責任。在任何情況下，貴行對於任何利益或合約損失，或特別、間接損失或損害，皆不負任何責任。貴行將不負責確認受款人之真實性及可信賴性，此完全屬於客戶/匯款人之責任。
- In the absence of specific instructions, the telex transfer will be effected in the currency of the country in which payment is to be made.
若無特殊指示，該筆匯款將以受款人所在國之貨幣支付。
- All charges / commission outside the Republic of China are for the beneficiary's account unless specified. If any additional service fees being charged by the correspondent bank or beneficiary bank, the Applicant agree(s) to pay the costs unconditionally.
除非另行指定，所有中華民國境外之費用 / 佣金，皆由受款人負擔。如因國外往來銀行或受款人銀行收取額外之相關費用，本匯款人同意無條件償付此筆額外之費用。
- The Bank reserves the right to send this telex transfer from a different place other than the one specified by the Applicant if operational circumstance so requires.
貴行得視作業狀況，保留由匯款人指定地點以外之其他地點傳送該筆匯款之權利。
- Encashment of the remittance is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations of the country where encashment is to be made; neither the Bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.
匯款之兌現應遵循任何外匯管制或兌現當國法規規範之其他限制；貴行或其往來銀行或代理行庫，對於任何因該法規或規則所導致之任何損失或延遲，均不負任何責任。
- Applications for same day value are subject to cut-off times related to the geographical location of the destination.
申請當日付款者，須受有關該目的地地理位置截止時間之限制。
- If a refund of the remittance amount is desired from the Bank by the Applicant, the Bank shall, at its discretion make the payment to the requested Applicant at the prevailing buying rate for the relevant currency less all charges and expenses.
若匯款人要求貴行退還匯款金額，貴行有絕對之決定權以相關貨幣當時之買入費率，於扣除所有費用及支出後所剩餘之款項退還予匯款人。
- The Bank reserves the right to revise all remittance charges from time to time without prior notice.
貴行得不需經事先通知不定時修訂所有匯款費用。
- Anti Money Laundering / Unlawful Transactions - The Bank may decline to make a payment which it believes might involve a breach of a law or regulation of any country. A payment may be delayed or declined because a person is involved in the payment or an authority requires information or clarification as to compliance with the law or regulations, or declines to process it. The Bank will share information as to your remittance as necessary.
反洗錢 / 不法交易 - 貴行於相信該匯款可能使任何人涉及違反任何國家法規時得拒絕客戶之指示匯款。該匯款可能因與匯款相關之人之原因，或有關當局要求相關資訊或釐清是否符合法規或拒絕處理，而造成延遲或拒絕支付。貴行將視必要提供匯款資訊。
- Working days - The Bank will use reasonable endeavors to process applications received by the Bank before the specified cut-off time notified by the receiving branches or centers from time to time. Applications received after such cut-off time will be processed on the next working day. In the case of a payment date falling on a bank holiday and / or weekend non-working days, the Bank will effect the payment on the next working day.
營業日 - 貴行將盡合理之努力，於接收匯款申請分行或中心不定時通知之指定截止時間內，處理貴行所接受之匯款申請。截止時間後所接受之匯款申請，將於次一營業日處理。若匯款日期恰巧為 貴行之假日及 / 或週末之非營業日，貴行將於次一營業日進行匯款。
- If the amount of remittance exceeds NTD 500,000 or the equivalent amount in other currencies, the Applicant shall also fill in "Declaration Statement of Foreign Exchange Receipts and Disbursements or Transactions" as required by Central Bank of the Republic of China (Taiwan).
如匯款或結購外匯金額超過新台幣五十萬元以上或等值之外幣時，匯款人應另行填寫央行規定之「外匯收支或交易申報書」。
- The Applicant is required to provide supportive transactional documents if the Applicant is (1) a private enterprise and the amount of outward remittance exceeds USD 1 million (or equivalent); (2) an individual and the amount of outward remittance exceed USD 500,000; (3) approved by the competent authority to invest overseas; (4) remitting to Mainland China ;(5) involved in transactions within the territory of Taiwan but the subject matter involves goods or services provided overseas; or (6) required by other regulations of competent authorities to provide such documents.
匯款人(1) 如為公司行號且每筆結匯金額達一百萬美元以上之匯款；(2) 如為個人且每筆結匯金額達五十萬美元以上之匯款；(3) 所匯出之款項乃經主管機關核准直接投資及證券投資之款項；(4) 對大陸之匯出匯款；(5) 從事於中華民國境內之交易，惟其交易標的涉及中華民國境外之貨品或勞務之匯款；或 (6) 依其它主管機關規定應檢附證明文件供銀行確認之匯款，則匯款人須依規定檢附與該筆匯出款或交易有關之合約、核准函等證明文件。
- Agreement and authorization - By signing the remittance application the Applicant acknowledges and agrees that: (a) the Applicant has read and understood these terms and conditions and agree to be bound by them; (b) the Applicant warrants and confirms that all particulars it has provided to the Bank in connection with this application are true and correct; (c) the Applicant authorizes the Bank to debit its account nominated in the "Payment Form" or "Charges Form" sections in this document, with the total payment, commission (if any), other fees, costs and duties specified in these conditions; and, (d) the Applicant may be required to answer additional written questions under some circumstances before the remittance request will be processed by the Bank.
同意及授權 - 匯款人於簽署匯款申請書時，了解並同意：(a) 匯款人已詳閱並瞭解以上條款及條件，並同意接受其規範；(b) 匯款人保證並確認其提供予貴行所有有關此匯款申請之詳細資料均詳實無誤；(c) 匯款人授權貴行自本文件「付款單」或「費用單」部分署名之帳戶，提領總匯款金額，以及以上條件指定之佣金(若有)、其他規費、費用及稅賦；且，(d) 在貴行處理匯款申請前，在某些情況下，匯款人可能需要回答其他書面問題。
- This Terms and Conditions for Outward Telegraphic Transfer is governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of China. For any disputes arising from or in any way in connection with this Terms and Conditions, the Applicant and the Bank hereby agree to irrevocably submit to non-exclusive jurisdiction of Taipei District Court at court of first instance.
本匯出匯款約定書以中華民國法律為準據法並依據中華民國法律解釋。若有任何關於本匯出匯款約定書之任何爭議，匯款人及貴行在此同意以台北地方法院為第一審管轄院。
- If any additional service fees are charged by the correspondent bank or beneficiary bank pursuant to its local banking practice, such extra costs will be deducted from the amount remitted and I / We, the Sender (remitter), unconditionally agree(s) not to raise any objection to such deduction.
匯款人同意，於匯出匯款至往來銀行轉匯或受款行時，除貴行於匯款申請時已收取之手續費外，若依據往來銀行或受款當地銀行慣例收取額外之費用時，此額外費用將由受款人負擔並得由往來銀行或受款行逕自匯款金額內扣除，匯款人絕無異議。
- The Bank may refuse to effect a telegraphic transfer of Renminbi if the application does not fulfill the applicable regulatory requirements from time to time.
如本申請不符合主管機關之規定時，貴行可拒絕執行本申請下之人民幣匯款要求。